

原本名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

马克吐温/袁丁/芥川龙之介/叶君健/罗伯特/巴金/聂鲁达/季羡林/伊里亚特/冯雪峰/
卡夫卡/吴笛/爱德华·莫尔/孙越/特德·休斯/张治强/泰戈尔/君毅/马丁·路德/敬思/
董天琦/安徒生/陈实/王尔德/吴广孝/淑本华/吴翼风/夏雷曼/杨绛/金永洙/彼林/冰心

等著

我国第一部全面介绍世界各地寓言的大型典籍

美洲卷下

主编：吴广孝 李海

经典
gdian
zhencangban
珍藏版

吉林人民出版社

原名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

【马克吐温/莫丁/芥川龙之介/叶君健/罗伯特/巴金/聂鲁达/季羡林/伊里亚特/冯雪峰/
卡夫卡/吴笛/爱德华·莫尔/孙越/特德·休斯/张治强/泰戈尔/君毅/马丁·路德·敬思/
董天琦/安徒生/陈实/王尔德/吴广孝/淑本华/吴冀风/夏雷曼/杨绛/金永洙/彼林/冰心

等著

我国第一部全面介绍世界各地寓言的大型典籍

美洲卷下

主编：吴广孝 李海

经典
jingdian
jincangban
珍藏版

吉林人民出版社

主 编 吴广孝 李 海
编 委 马淑媛 王桂媛 吴天舒 李广韬
吴海畅 李 响 张丽艳 杨俊梅
孙天纬 王少鸿 宋晓华 石宪明
吴佩元

原本名译世界经典寓言全集

选题策划 张立汉 孙天纬 主编 吴广孝 李 海

责任编辑 包兰英 装帧设计 睿点书装 插图 鱼小千

出版发行 吉林人民出版社

(长春市人民大街7548号 邮编130022)

承 印 三河市德隆彩印包装有限公司

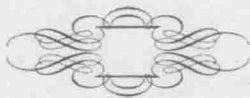
开 本 850×1168 1/32 印张—280 字数 2500千

印 次 2006年2月第1版第2次印刷

标准书号 ISBN 7-206-02354-1/G·574

本册定价 29.60元(全28册定价828.80元)

如图书有印装质量问题,请与承印工厂联系



总 序

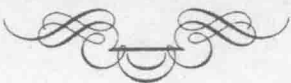
《原本名译世界经典寓言全集》是我国第一部全面介绍世界各地寓言故事的大型丛书，其内容丰富，形式新颖，特色鲜明。本丛书共分四本十二卷，它们分别为：一、希腊卷、罗马·意大利卷、俄罗斯卷；二、非洲卷、美洲卷、西班牙卷；三、亚洲太平洋部分国家地区卷、波斯·阿拉伯卷、法国卷；四、欧洲部分国家卷、印度卷、德国卷。

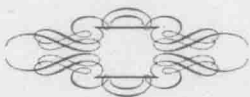
寓言作为一种古老又永葆青春的文学体裁，其内容和形式是极其丰富多彩的。由于时代、作家和读者的差异，寓言作品也会忽明忽暗，爱恨不一。有时，重视哲理；有时，强调故事；有时，隐喻诡秘。说教喻理，伸张正义，幽默诙谐，嘲笑讽刺皆有之。寓言本身与传说、神话、故事、童话等等有着血肉联系，在寓言大家族中出现了寓言格言、寓言诗歌、寓言小说、寓言戏剧、寓言童话、寓言神话、寓言绘画等等。过去，有人认为，只有三言两语的小故事加上几句至理名言才算真正的寓言。其实，这仅仅是寓言的一种，不论从形式上还是内容上这绝对不是寓言的全部。全世界公认的寓言经典——印度的《五卷书》，每篇故事都不短，而且故事中有故事，其中还有不少童话；《佛本生故事》这部古印度寓言集，大半是神话传说。拉丁美洲和非洲的寓言更是和神话、传说融为一体。俄国作家谢德林的寓言融进了童话的幻想，讽刺小说的怪诞与夸张，运用隐喻和暗示，洋洋万

言，而自己又偏偏称之为“童话”！吉卜林的寓言，篇幅如同短篇小说，结尾也没有什么至理名言，全是有趣的动物故事，但它受到童话作家和寓言作家双方的理解和欢迎，同样一篇故事可以同时收入不同的童话故事集和寓言故事集；卡夫卡的寓言完全是作家自己世界观的镜子，孤独隐晦，充满神秘，与古典式的伊索寓言大相径庭；泰戈尔和纪伯伦的寓言充满深邃哲理和诗情；戈尔丁的长篇小说《蝇王》和班扬的长篇小说《天路历程》均为世界公认的寓言小说，等等、等等。因此，我们编辑这套丛书时，需要全面考虑，方方面面的作家和各种流派作品都要照顾到，更要考虑广大读者的心理和需求。为此，我们适当地选用了一些吉卜林式的童话故事和拉丁美洲、非洲式的神话传说寓言。这样做绝不是故意将寓言的概念内涵无限的扩大。读者看了此书第一卷《希腊寓言故事》中的伊索童话，即可明白编者的用心。

寓言故事作为表达情感和观念的有效手段，从国王、大臣、僧侣、哲学家到平民百姓都在利用。同样一首寓言故事，由于利用者的观念和目的的不同，会引申出许多不同的哲理，甚至是截然相反的结论。为此，在本书中，我们尽可能多的介绍故事，而把那些明显过时和陈腐的道德说教一一删掉，还包括某些寓言家的无聊的应酬之作。

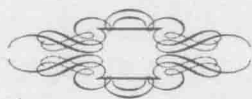
各国的文化是互相影响和渗透的。寓言没有国界。同一个寓言故事会在许多国家和地区流行。列那狐的故事就是一个典型事例。在欧洲，几乎每个国家都有自己的列那狐。阿拉伯的长达十万字的《卡里来和笛木乃》是影响了西方世界的寓言名篇，实际上，它是印度《五卷书》的阿拉伯文本。精通波斯文、印度文的著名医师和文学家白尔才外冒着巨大





风险，在印度朋友的帮助下，窃取了印度珍宝——宫中的《五卷书》，日夜辛勤，提心吊胆，把书译成波斯文。因此，在这部书中，有些寓言故事内容重复也是难免的。可以明确地说，印度寓言和伊索寓言是世界寓言之母，对东方和西方影响巨大。许多寓言家，如拉封丹、克雷洛夫、萨马涅戈就是靠改写古典寓言而成名的。只不过，他们十分注意在古典寓言上涂上法兰西、俄罗斯、西班牙的乡土色彩。如果不允许这种重复，几乎等于把他们一笔勾销，这显然是不可能的。

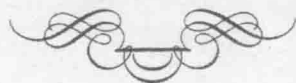
我们深信，《原本名译世界经典寓言全集》会把世界寓言的精华展现在读者的面前，它将引领读者，以一种全新的方式和理念，来理解我们所面对的现实生活。它不仅仅会被一些寓言的爱好者所收藏，更会被那些读到这些寓言的人们广为传诵，而这也正是对我们编辑这套丛书的劳动的最好安慰。

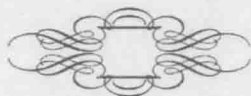


目 录

神奇的木铃	1
猴子盖房	8
亚马逊和亚马逊河	11
热风的话语	15
马黛茶	21
月亮给太阳造成的烦恼以及埃俄尔怎样定居在天上	25
月亮怎样熄灭了渔民的篝火	30
为什么癞蛤蟆的身上凸凹不平	36
大喙巨鹳怎样吞吃了太阳的儿子	41
蟒皮借箭	47
达杜冬巴与阿古拉冬巴	51

为什么百鸟的羽毛绚丽多彩	58
蜂鸟吹的笛子为什么调子悲伤	62
白马	67
奥奈罗鸟	72
小蚯蚓米托	79
天上来的情人	84
邦卡与凶恶的巫师	92
两姐妹	97
印第安流浪汉搬来了秋天	104
皇宫的寓言	108
池塘	112
看画	114
河马的来历	118
海中绿岛	121
安分的公鸡	123
勤勤恳恳的猎狗	126
狐狸与乌鸦	129
狮子与狐狸	131
老鼠下乡	133
小姑娘和狼	135
花园	137
天蛾之茧	138
小蚂蚁	141
长命药水	142

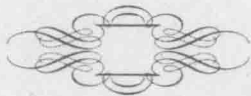




西班牙卷

大象和其他动物·····	145
熊、猴子和猪·····	148
蜂蜜和雄蜂·····	150





神奇の木铃

乌勒巴奇

乌乌有三个姐姐，她们的丈夫都是村里第一流的好猎手。每天晚上回到村子里，乌乌的三个姐夫都带回来大量的猎获物，这已成为家常便饭。可是乌乌呢，他总是无所获地回到家里，左邻右舍经常取笑他。

可怜的乌乌并没有灰心丧气，天一亮他就带上弓箭来到森林里，但是，恶运似乎总也离不开他。

一天凌晨，乌乌又去打猎。他突然发现一棵被伐倒的树上有一个鸟巢，巢里有几只雏鸟，他急忙取下弓，准备开弓放箭，这时雏鸟却悲哀地叫起来：

“乌乌，请你不要射死我们，你的好心一定会得到好报……请你走过来，我们的窝下面有一棵西葫芦秧，上面结着一个葫芦，你把它摘下来吧。你只要在葫芦里装上一半水，你就会发现奇迹！……”

乌乌来到鸟巢下面，摘下葫芦，他非常同情这些可怜的小鸟，于是拿着葫芦走了。

他来到鳄鱼居住的小溪边上，按照小鸟告诉他的方法，往葫芦里灌水。

水刚刚流进葫芦的口，小溪里的水立刻明显地减少了，乌乌感到很奇怪。紫红色的鲷鱼、刺鱼以及大肚子的鳄鱼和

小鱼在河底里拼命地挣扎，它们已经走投无路，束手就擒，因为当葫芦里的水装到一半时，小溪立该干涸了。乌乌把宝葫芦放到岸上，跳进河底去拣鱼。

乌乌满载而归，一路上，鱼的重量把他压得喘不过气来，但是一想到姐姐和姐夫将会对他大加赞扬时，心里就有说不出的高兴。

然而等着他的并不是赞扬声，而是嫉妒。当这样的奇迹在第二天、第三天和第四天连续不断地出现后，三个姐夫的嫉妒心也与日俱增。

他们叽叽咕咕地议论着：“这太奇怪啦，乌乌能抓到这么多的鱼，一定有什么奇妙的办法，我们应刻弄个水落石出。”

他们商量好以后，立刻开始行动。乌乌刚出家门，他们就顺着他的足迹一直追到小溪边上。他们发现溪水流进葫芦里以后，小河里的水位立刻急剧地下降了。

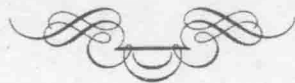
乌乌又像往常一样去拣鱼，这时三个姐夫对他大声说：“把你的葫芦借给我们用一用，我们也想抓到这么多的鱼。”

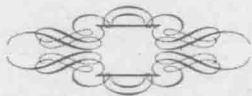
乌乌亲切地回答说：

“当然可以。不过，你们要当心！葫芦里的水只能装到一半。”

三个姐夫急忙抓住葫芦，连一声道谢的话也没有说就消失在丛林里了，就像大地一下子把他们吞没了一样。

第二天，他们带回来的鱼比乌乌以前带回来的鱼还要多。没过几天，他们却灰溜溜地回来了，连一个鱼尾巴也没有带回来。





乌乌吃惊地问：

“你们怎么啦？”

三个姐夫没好气地回答说：

“你还问怎么啦！我们想抓到更多的鱼，因此把你的葫芦灌满了水，谁知就在这时，一场特大的洪水突然涌进小溪里，我们还算走运，没有被洪水卷走。葫芦当然也被大水冲跑了……”

听到这个消息，乌乌一句话也没有说。他垂头丧气地向小溪边走去，他还存着一种侥幸的心理，希望能重新找到他的宝葫芦。

他在小溪的岸边四处寻找，他的眼睛连一草一木也不放过，但是，葫芦还是毫无踪影。正在这时，他听到鸟儿飞到他的上空。

“不要白费力气了，你不可能再找到那个葫芦了。由于那一天你对我们非常友好，我们准备送给你一件更好的礼物——一支神箭。你把神箭搭在弓上，但只能拉到一半，然后你就会看到另外一个奇迹。”

乌乌没有来得及抬头看看雏鸟在什么地方，一支彩色的神箭突然落在他的脚边。

他把神箭搭在他的弓上，把箭身留出一大半，然后屏住呼吸把神箭射出去。

神箭刚一离弦，整个天空立刻像一口黑锅似的压在他的头顶上。野鸭、辟鸟骥、天鹅，总之，印第安人打猎时最喜欢的各种鸟开始从天空中掉下来。

当乌乌带着他的猎获物回到家里时，他的三个姐夫嫉妒得一夜没有合眼。第二天一早，他们又想知道乌乌使用的是

什么样的神奇办法。

他们得知乌乌有一支神箭，于是又一次想借来用。这一次乌乌又把神箭借给了他们，但是他严肃地警告姐夫们说：

“你们只能把箭拉到一半，否则，你们可能会遭到比上一次更可怕的灾难。”

开始几天，三个姐夫还记着乌乌的警告。可是过了几天，他们又忘记了。一天晚上，他们鼻青脸肿地回来了，浑身上下被抓得遍体鳞伤，身上脏得要命。”

乌乌一看又大吃一惊：

“你们又怎么啦？我的神箭呢？”

“可怕的神箭丢了，你应该为此而高兴！”三个姐夫吵吵嚷嚷地说，“我们想射到更多的鸟，因此我们把整个箭都搭在弓上。谁知道掉在我们身上的不是野鸭子，而是秃鹫和苍鹰。这些家伙差一点把我们抓死！我们总算死里逃生了。”

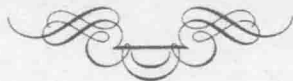
乌乌听了没有作声。他沿着姐夫们回家的小路来到森林里，找到了猛禽对姐夫们的贪婪进行严厉惩罚的地方，可是他却没有找到那支神箭。

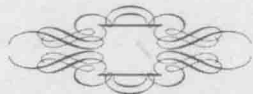
这一次，乌乌又听到从空中传来雏鸟的声音：

“乌乌，你不用找了，因为鸟已经把你的神箭衔走了。为了报答你对我们的同情，我们再送给你最后一件礼物——一只神奇的木铃。不过，你千万要记住：一次只能让它响一下。否则，你将大难临头！”

雏鸟刚刚飞走，一只刻有神秘图案的木铃掉在乌乌的身边。

他捡起木铃转动了一下，一刹那间，各种皮毛从鹿、獐和野猪的身上自动脱下来，像秋风扫落叶一样纷纷飘落在乌





乌的面前。

这一次，乌乌来回搬了好几趟才把东西全部运回家里。事情没出他的预料，三个姐夫又像胡蜂一样来纠缠他，再三要求把木铃借给他们用几天，并保证完整无缺地很快归还她。

乌乌想了好久，最后拒绝了他们的要求。然而三个姐夫却用各种办法恐吓他，结果他被迫把木铃借给他们。

“如果你们还想活在这个世界上，你们就不要把我的劝告当作耳旁风。你们每次只能转动一下。要记住，只能转动一下！”乌乌再三地叮嘱他们。三个姐夫立刻跑到森林里去试验木铃的效果。

从这一天起，他们得到大量的各种动物的肉，而他们只是挑选最好的肉来吃。尽管这样，他们的贪心变得越来越无止境，最后三个姐夫竟胡思乱想起来：

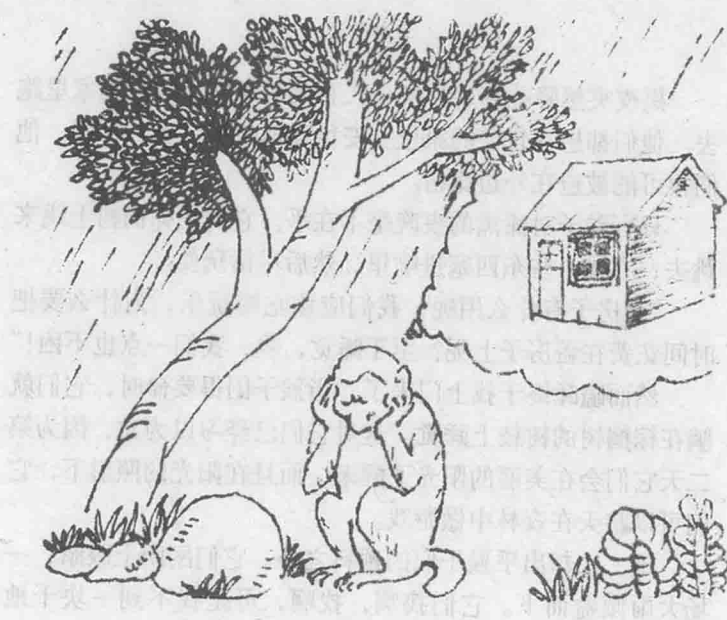
“谁知道乌乌为什么不让我们把木铃一次转动好几下呢？……他可能想留一手，而这一手可能会使我们得到大量的东西，百闻不如一见，最好的办法就是马上试一试……”于是他们准备每个人都把木铃摇晃好几下。

当他们摇到第二下时，各种猛兽突然向他们扑来，它们不是印第安人平时打猎时经常碰到的那些动物，而是让他们心惊肉跳的野兽：鳄鱼、美洲狮、美洲豹！

这些猛兽吼叫着扑向三个贪得无厌的人，他们吓得魂飞天外。猛兽一下子把他们三个人咬死后吞吃了，地上只留下木铃和几根啃剩的骨头。

三个姐夫迟迟没有回家引起了乌乌的不安，他又去寻找他们。他来到森林中立刻看到了所发生的一切。乌乌掩埋了

鼠盖千第



「面印方主說「神神到！神神到！」

將武良善善來：「發財發財」，轉眼功夫，雨大抵千第

心來丁家千第百鼠第

「……鼠蓋第所好鼠第千第」

猴子盖房

乌勒巴奇

8

黑夜突然降临到森林中，人和动物纷纷向各自的家里跑去。他们都想在自己的家里安安稳稳地睡上一觉，否则，他们很可能被迫在外边露宿。

只有猴子对漆黑的夜晚毫不在乎。它们在棕榈树上跳来跳去，寻找一些东西塞进嘴里，然后尽情玩耍。

“盖房子有什么用呢？我们应该吃喝玩乐，为什么要把时间花费在盖房子上呢？至于睡觉，唉，我们一点也不困！”

然而瞌睡终于找上门来了。当猴子困得要命时，它们就躺在棕榈树的树枝上睡觉。这对它们已经习以为常，因为第二天它们会在美丽的阳光下醒来，而且在阳光的照射下，它们可以整天在森林中做游戏。

这一次却出乎猴子们的预料之外。它们刚闭上眼睛，一场大雨倾盆而下。它们找啊，找啊，可是找不到一块干地方。

“哎呀呀！哎呀呀！这么大的雨！”

猴子被大雨从头浇到脚，它们喊叫着，冻得浑身发抖。最后它们下定了决心：

“明天早晨我们就盖房……”

